

**RECORDING TRANSCRIPT  
LEVEL 3 KOREAN (91558), 2018**

ENGINEER TRACK 1

**READER 1** Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 3 Korean for 2018.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

**READER 1** Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time you will hear the passage as a whole; the second and third times you will hear the passage in sections with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage you will have three minutes to review your answers.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

**READER 1** **First Passage**

**READER 2** 방학 봉사 활동

**READER 1** Holiday volunteer programme

Jane is planning to go to Korea next year to be part of a one-year volunteer programme. Listen to information about three different volunteer options available for her. **Question One** is based on this passage. Use the information you hear to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 2** 자원봉사 단체  
**READER 1** means volunteer organisation

**READER 2** 원어민  
**READER 1** means native speaker

*FIRST PASSAGE – SECTION A*

**READER 2** 옵션 1 외국인 관광 영어 가이드

한국을 방문하는 외국인을 영어로 가이드 하는 일입니다. 회사는 서울에 있지만 투어에 따라 국내 다른 도시를 갑니다. 경험은 없어도 괜찮습니다. 일을 시작하기 전에 회사에서 일주일의 트레이닝이 있기 때문입니다. 가이드 일에 필요한 간단한 한국어 커뮤니케이션, 한국 유명 관광지, 액티비티에 대한 트레이닝입니다.

*FIRST PASSAGE – SECTION B*

**READER 2** 보통 투어에 15명에서 20명의 관광객을 가이드 합니다. 그래서 커뮤니케이션 능력과 빠른 문제 해결 능력이 아주 중요합니다. 투어에는 관광지 방문뿐만 아니라 계절에 맞는 액티비티도 있습니다. 봄, 여름, 가을에는 트래킹과 승마를 하고 겨울에는 스키와 스노우보드를 탑니다. 안전하게 액티비티를 도와줄 수 있는 가이드 환영합니다.

*FIRST PASSAGE – SECTION C*

**READER 2** 옵션 2 서울 글로벌 센터 외국인 스탭

서울 글로벌 센터는 서울에 있는 한국인과 외국인이 함께 하는 자원봉사 단체입니다. 현재 720명의 스탭이 있으며 이중 외국인은 250명입니다. 국적은 중국, 미국, 일본, 필리핀, 러시아 등 다양합니다. 외국인 스탭들은 근처 혼자 생활하시는 노인분들과 몸이 불편하신 분들 집에 가서 식사와 청소 등을 도와드립니다. 그리고 서울시에 있는 많은 외국어 싸인들을 확인하는 일도 합니다. 매달 첫째 주 토요일에는 초등학교생들에게 세계 문화와 음식을 소개하는 일을 하는데 커뮤니티에서 아주 인기가 좋은 활동입니다.

*FIRST PASSAGE – SECTION D*

**READER 2** 옵션 3 시골 초등학교 원어민 영어 선생님

서울이나 부산과 같은 한국 큰 도시의 초등학교에는 원어민 영어 선생님이 있습니다. 하지만 시골 학교에서는 원어민 영어 선생님을 볼 수 없습니다. 이 학교는 대구라는 도시에서 한 시간 거리에 있는 작은 초등학교이며 학생 수는 30명입니다. 한국인 영어 선생님과 함께 영어 수업을 합니다. 1학년부터 6학년까지 학생들은 모두 영어를 배우고 있지만 원어민을 만나는 것은 처음입니다.

*FIRST PASSAGE – SECTION E*

**READER 2** 첫번째로 할 일은 학생들 모두에게 영어 이름을 만들어 주는 것입니다. 학생들은 자신의 새로운 영어 이름을 신기해 할 것입니다. 원어민 선생님은 수업을 할 때 한국어를 쓰지 않고 영어로만 말해야 합니다. 학생들에게 영어로 듣고 말할 수 있는 기회를 더 많이 주기 위해서 입니다. 그리고 캠프, 체육 시합 등 다양한 학교 활동에도 참여해야 합니다.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 3*

**READER 1** Second and Third readings, with pauses  
**Question One**  
Section A

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section A again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section B

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section B again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section C  
Glossed vocabulary

**READER 2** 자원봉사 단체

**READER 1** means volunteer organisation

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION C  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section C again

*ENGINEER* *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION C*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section D  
Glossed vocabulary

**READER 2** 원어민

**READER 1** means native speaker

*ENGINEER* *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION D*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section D again

*ENGINEER* *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION D*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section E

*ENGINEER* *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION E*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section E again

*ENGINEER* *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION E*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** That is the end of Question One. You now have three minutes to review your listening notes and your answers.

*ENGINEER* *PAUSE 180 SECONDS*

ENGINEER TRACK 4

**READER 1** Second Passage

**READER 2** 주말 계획

**READER 1** Weekend plans

**READER 1** Jane is now in Korea, living with her host family. She is on the phone with her Korean friends, Sehoon and then Hana. They are discussing weekend plans. **Question Two** is based on this passage. Use the information you hear to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 2** 민속촌

**READER 1** means folk village

**READER 2** 악기

**READER 1** means musical instrument

SECOND PASSAGE – SECTION A

**READER 1** Conversation One

ENGINEER INSERT SOUND OF PHONE RINGING

**READER 3** 여보세요. 제인? 나 세훈이야. 주말에 무슨 계획 있어?

**READER 2** 아니, 아직 계획은 없어. 하지만 새로운 장소에 가거나 안 먹어 본 한국 음식을 먹고 싶어.

**READER 3** 그래? 나는 토요일에 한국 민속촌에 갈 계획이야. 같이 갈래?

**READER 2** 민속촌? 거기 어떤 곳이야?

**READER 3** 한국의 옛날 생활이나 문화를 경험할 수 있는 곳이야. 한복을 입어 보거나, 한국의 전통 음식을 사서 먹거나, 사물놀이를 공짜로 보거나 할 수 있어.

**READER 2** 사물놀이?

SECOND PASSAGE – SECTION B

- READER 3** 한국 전통 악기를 연주하면서 춤을 추는 퍼포먼스야. 한국 전통과 역사에 대한 공부가 될 거라고 생각해.
- READER 2** 재밌겠다! 민속촌에 어떻게 가?
- READER 3** 조금 멀어. 택시로 가면 편하지만, 너무 비싸. 그래서 버스 타고 지하철 타고 두시간 정도 걸려. 멀어서 버스비랑 지하철비가 조금 비쌀거야.
- READER 2** 그래? 토요일 저녁은 홈스테이 가족이랑 같이 먹을 예정인데 ...
- READER 3** 그러면 아침 일찍 민속촌에 가자. 오후 4시 정도에는 집에 오는 버스 타자. 내가 집까지 데려다줄게.
- READER 2** 진짜? 고마워 세훈아. 생각해 보고 다시 전화할게.
- READER 3** 그래. 안녕.

SECOND PASSAGE – SECTION C

- READER 1** Conversation Two
- ENGINEER* INSERT SOUND OF PHONE RINGING
- READER 2** 여보세요.
- READER 4** 여보세요. 제인? 나 하나야.
- READER 2** 응, 하나야. 무슨 일이야?
- READER 4** 토요일에 할머니가 김치 만드실거야. 우리 집에 와서 김치 만드는 거 볼래?
- READER 2** 진짜? 나 김치 진짜 좋아해. 어떻게 만드는지 알고 싶었는데 ... 재밌겠다.
- READER 4** 응, 할머니가 만드는 김치는 정말 맛있어. 나도 만드는 방법을 몰라서 이번에 배워 보려고. 엄마랑 아빠랑 오빠도 같이 할 거야.
- READER 2** 토요일 몇 시부터 만들어? 사실 세훈이랑 한국 민속촌에 갈까 생각 중이거든.
- ENGINEER* PAUSE 10 SECONDS

SECOND PASSAGE – SECTION D

**READER 4** 그래? 민속촌도 좋지! 제인 너가 하고 싶은 거 해. 김치 만들기는 토요일 오후 세 시 정도에 시작할 거야. 세 시간 정도 하면 다 만들 수 있어. 엄마가 너 오면 저녁으로 맛있는 한국 음식 만들어 주실 거야.

**READER 2** 우와! 가고 싶다 ... 그런데 이미 저녁은 홈스테이 가족이랑 같이 먹기로 약속했어. 미안해 하나야 ...

**READER 4** 괜찮아~ 그럼 우리 집에서 점심을 같이 먹고 조금 놀다가 오후에 김치를 만들자. 세 시간 동안 다 안 있어도 괜찮아.

**READER 2** 그래? 그럼 조금 생각해 보고 다시 전화할게! 고마워, 하나야. 안녕.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 5*

**READER 1** Second and Third readings, with pauses

**Question Two**

Section A

Glossed vocabulary

**READER 2** 민속촌

**READER 1** means folk village

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section A again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section B  
Glossed vocabulary

**READER 2** 악기

**READER 1** means musical instrument

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 20 SECONDS*



**READER 1** Section B again

*ENGINEER* *INSERT SECOND PASSAGE – SECTION B*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section C

*ENGINEER* *INSERT SECOND PASSAGE – SECTION C*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section C again

*ENGINEER* *INSERT SECOND PASSAGE – SECTION C*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section D

*ENGINEER* *INSERT SECOND PASSAGE – SECTION D*  
*PAUSE 20 SECONDS1*

**READER 1** Section D again

*ENGINEER* *INSERT SECOND PASSAGE – SECTION D*

**READER 1** That is the end of Question Two. You now have three minutes to review your listening notes and your answers.

*ENGINEER* *PAUSE 180 SECONDS*

ENGINEER TRACK 6

**READER 1** Third Passage

**READER 3** 스마트폰

**READER 1** Smartphones

Three high school students were interviewed about their smartphone use. **Question Three** is based on this passage. Use the information you hear to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

**READER 1** First reading

THIRD PASSAGE – SECTION A

**READER 2** 제 이름은 제인입니다.

제가 사용하는 어플리케이션은 카카오톡, 인스타그램, 그리고 구글입니다. 카카오톡은 매일 친구들과 채팅할 때 쓰고요, 인스타그램은 예쁜 풍경이나 맛있는 음식 사진 찍어서 업로드해요. 구글은 필요한 정보 찾을 때 써요.

인스타그램에 제가 나온 사진이나 동영상을 업로드하지 않아요. 인터넷에서 모르는 사람들이 저를 보는 게 싫어요.

만약 스마트폰이 없다면 필요할 때 바로 카카오톡으로 메시지를 못 보내고 못 받는 게 이상할 것 같아요. 근데 그렇게 나쁘지 않을 것 같아요. 가끔 친구들이 같이 있는데 저랑 얘기 안 하고 스마트폰만 보면 기분이 나빠져요. 스마트폰이 없으면 옆에 있는 사람과 더 대화할 것 같아요.

THIRD PASSAGE – SECTION B

**READER 3** 제 이름은 세훈입니다.

제가 사용하는 어플리케이션은 친구들이랑 가족이랑 얘기할 때 쓰는 카카오톡, 그리고 스포츠 뉴스 확인할 때 쓰는 ESPN 입니다.

스마트폰을 안전하게 사용하기 위해서 특히 조심하는 점은 없어요.

그냥 인스타그램, 페이스북, 트위터 같은 SNS는 안 써요. 제 자신에 대한 사진이나 정보를 인터넷에 올리는 게 싫어서요.

스마트폰이 없어도 크게 다른 점은 없을 것 같아요. 평소에도 필요할 때 아니면 제 스마트폰은 가방 안에 있거나 집 안 어딘가에 있어요. 그런데 친구들이랑 운동할 때 불편하겠어요. 축구나 농구 할 때 보통 카카오톡으로 언제 어디서 만날지 얘기하니까요.

THIRD PASSAGE – SECTION C

**READER 4** 제 이름은 하나입니다.

제가 사용하는 어플리케이션은 카카오톡, 인스타그램, 유튜브입니다. 저는 사진이 취미여서 매일 사진 찍어서 친구들한테 카카오톡으로 보내거나 인스타그램에 업로드해요. 고양이가 있는데 고양이 인스타그램도 만들었어요. 인스타그램으로 친구들이랑 유명한 사람들 팔로우해서 자주 확인해요.

인스타그램에 제가 이상하게 나온 사진은 업로드하지 않아요. 그리고 페이스북도 안 써요. 왜냐하면 페이스북으로 모르는 사람들이 저에 대한 정보를 찾을 수 있잖아요. 그게 너무 싫어요.

만약 스마트폰이 없다면 힘들 것 같아요. 특히 친구들이랑 연락이 안 되는 게 제일 힘들 거예요. 저희 세대는 스마트폰으로 모든 걸 하니깐요. 아마 학교에서 만날 때 더 많이 얘기하고 약속을 해야 할 것 같아요. 스마트폰이 없으면 음악도 못 듣고 사진 찍는 즐거움도 없어질 거예요.

*ENGINEER PAUSE FOR 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 7*

**READER 1** Second and Third readings, with pauses

**Question Three**

Section A

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section A again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section B

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section B again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section C

*ENGINEER* *INSERT THIRD PASSAGE – SECTION C*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section C again

*ENGINEER* *INSERT THIRD PASSAGE – SECTION C*

**READER 1** This is the end of the recording.